

October 2017

Le Pelerinage de Charlemagne Advertisements

Follow this and additional works at: http://dh.howard.edu/ajc_published

Recommended Citation

"Le Pelerinage de Charlemagne Advertisements" (2017). *Published Materials by Anna J. Cooper*. 34.
http://dh.howard.edu/ajc_published/34

This Book is brought to you for free and open access by the Anna Julia Cooper Collection at Digital Howard @ Howard University. It has been accepted for inclusion in Published Materials by Anna J. Cooper by an authorized administrator of Digital Howard @ Howard University. For more information, please contact lopez.matthews@howard.edu.

Le Pèlerinage de Charlemagne, publié avec un glossaire par **Anna J. Cooper**, graduée d'Oberlin College (Ohio), docteur de l'Université de Paris. Introduction de l'Abbé Félix Klein, professeur honoraire à l'Institut Catholique de Paris. (Paris, A. Lahure, imprimeur-éditeur, 9, rue de Fleurus.) Un vol. in-8°. Prix : **18 francs, \$ 1, 50.**

Très populaire au moyen-âge: le *Pèlerinage de Charlemagne* n'a retrouvé que depuis peu l'attention du public ou, au moins, des savants. L'absence de textes abordables peut seule expliquer l'espèce d'oubli ou était tombé un poème si original et si important pour l'histoire de notre littérature, contemporain ~~de l'histoire~~ de la *Chanson de Roland*, le premier qui ait vu le jour dans l'île de France et qui ait employé le vers de douze syllabes, la seule *Chanson de geste* qui ait mélangé avec une désinvolture surprenante le profane et le sacré, l'héroïque et le risible.

L'unique manuscrit donnant le texte primitif était au British Museum, et il en a disparu en 1879. On n'en avait d'autres éditions que celle de Francisque Michel, parue à Londres en 1856, et celles de Koschwitz, publiées en Allemagne depuis 1885 : toutes, d'ailleurs, introuvables en France. Il a fallu qu'une Américaine « de couleur », professeur à Washington dans une école supérieure pour Nègres et reçue, cette année même, docteur de l'Université de Paris, Mme Anna J. Cooper, vint enfin suppléer à notre insuffisance. Elle dit modestement, dans l'Avant-Propos de son volume, que, sans prétendre le moins du monde à une valeur d'érudition, il pourra rendre service aux étudiants Américains. Il ne sera pas moins apprécié, nous en sommes certains, de nos propres étudiants, ni même de leurs maîtres et du grand public. Tandis que les doctes s'attacheront au vieux texte, reproduit par la grande Imprimerie Lahure avec un soin des plus minutieux, les profanes se plairont à lire, dans l'intelligente traduction en français moderne, les aventures peu banales de Charlemagne et de ses douze pairs, leur dévot pèlerinage à Jérusalem, où un brave Juif les prend pour le Christ et ses douze Apôtres, leur séjour moins édifiant à la cour merveilleuse du roi Hugon de Constantinople. Et tous

nous rendons grâces à l'Américain éclairé qui nous aide à connaître notre littérature.